

André da Silva Bernardes

Lisboa, Portugal | +351914257384
asilva.bernardes@protonmail.com | LinkedIn: andresilvabernardes

Formação académica

Faculdade de Ciências Sociais e Humanas - Universidade Nova de Lisboa



2015-2018 | Estudos Ingleses e Norte-Americanos

- Cadeiras opcionais em Tradução (Introdução à Legendagem) e Estudos Portugueses.

Experiência profissional

Keywords Studios

Jan 2020– | Tradutor e Legendador (EN>PT)

- Tradução e legendagem para uma plataforma de *streaming*.



Sintagma Traduções

Out 2019 – | Tradutor e Legendador (EN>PT)

- Tradução e legendagem para plataformas de *streaming*.
- Estágio profissional de 164 horas realizado em 2018.



Cristbet, Lda.

Nov 2018 – | Tradutor e Legendador (EN>PT)

- Tradução e legendagem de séries da SIC Mulher e SIC Caras, como "The Good Wife".
- Tradução e legendagem de conteúdo para *airline*.



Haymillian Localisation Services

Nov 2018 – Tradutor e Legendador (EN>PT)

- Tradução de *templates* para o canal Insight TV.



Spell Translation Solutions

Set 2018 – | Tradutor e Legendador (EN>PT)

- Tradução e legendagem de programas para SIC Mulher e SIC Caras como "American Ninja Warrior".



Moviola Traduções Audiovisuais,

Ago 2018 – | Tradutor e Legendador Freelancer (EN>PT; ES>PT)

- Tradução de *templates* para plataforma de *streaming*.
- Tradução e legendagem de longas metragens para a televisão portuguesa.
- Tradução e legendagem de "The Hot Zone", "Resgate Abaixo de Zero", "SOS Automóvel", "Bastidores: Máquinas Incríveis" entre outras, para National Geographic.
- Tradução e legendagem de programas da MTV.



Competências linguísticas

Português

Inglês

Espanhol

Nativo

Nível Avançado

Nível Avançado